

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING CERTAIN
CRIMINAL PROCEEDINGS
IN FRANCE

(REPUBLIC OF THE CONGO v. FRANCE)

ORDER OF 11 JULY 2003

2003

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À CERTAINES
PROCÉDURES PÉNALES ENGAGÉES
EN FRANCE

(RÉPUBLIQUE DU CONGO c. FRANCE)

ORDONNANCE DU 11 JUILLET 2003

Official citation:
Certain Criminal Proceedings in France
(Republic of the Congo v. France), Order of 11 July 2003,
I.C.J. Reports 2003, p. 143

Mode officiel de citation:
Certaines procédures pénales engagées en France
(République du Congo c. France), ordonnance du 11 juillet 2003,
C.I.J. Recueil 2003, p. 143

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070976-4

Sales number	870
N° de vente:	

11 JULY 2003

ORDER

CERTAIN CRIMINAL PROCEEDINGS
IN FRANCE
(REPUBLIC OF THE CONGO v. FRANCE)

CERTAINES PROCÉDURES PÉNALES
ENGAGÉES EN FRANCE
(RÉPUBLIQUE DU CONGO c. FRANCE)

11 JUILLET 2003

ORDONNANCE

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2003

11 July 2003

CASE CONCERNING CERTAIN
CRIMINAL PROCEEDINGS
IN FRANCE

(REPUBLIC OF THE CONGO v. FRANCE)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court, and to Articles 44 and 45, paragraph 1, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 9 December 2002, whereby the Republic of the Congo, referring to Article 38, paragraph 5, of the Rules of Court, sought to institute proceedings against the French Republic in respect of a dispute arising out of certain criminal proceedings in France,

Having regard to the letter dated 8 April 2003 from the Minister for Foreign Affairs of France whereby France consented explicitly to the jurisdiction of the Court to entertain the Application,

Having regard to the Order of 17 June 2003 whereby the Court adjudicated upon the request for the indication of a provisional measure submitted by the Republic of the Congo on 9 December 2002;

Whereas, at a meeting between the President of the Court and the Agents of the Parties held on 11 July 2003, the Agent of the Congo requested a time-limit of five months for the filing of the Memorial of the Congo, and the Agent of France indicated that there was no objection to this on the basis that the same time-limit would be set for the Counter-Memorial of France;

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2003

11 juillet 2003

2003
11 juillet
Rôle général
n° 129AFFAIRE RELATIVE À CERTAINES
PROCÉDURES PÉNALES ENGAGÉES
EN FRANCE

(RÉPUBLIQUE DU CONGO c. FRANCE)

ORDONNANCE

Le président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44 et 45, paragraphe 1, de son Règlement,

Vu la requête déposée au Greffe de la Cour le 9 décembre 2002, par laquelle la République du Congo, se référant à l'article 38, paragraphe 5 du Règlement de la Cour, a entendu introduire une instance contre la République française au sujet d'un différend relatif à certaines procédures pénales engagées en France,

Vu la lettre du ministre français des affaires étrangères, datée du 8 avril 2003, par laquelle la France a accepté expressément la compétence de la Cour pour connaître de la requête,

Vu l'ordonnance du 17 juin 2003 par laquelle la Cour s'est prononcée sur la demande en indication de mesure conservatoire présentée par la République du Congo le 9 décembre 2002;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les agents des Parties le 11 juillet 2003, l'agent du Congo a sollicité un délai de cinq mois pour le dépôt du mémoire du Congo, et que l'agent de la France a indiqué qu'il n'avait pas d'objection à cette demande dans la mesure où le même délai serait accordé à la France pour le dépôt de son contre-mémoire;

Taking account of the agreement of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

11 December 2003 for the Memorial of the Republic of the Congo;

11 May 2004 for the Counter-Memorial of the French Republic; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this eleventh day of July, two thousand and three, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of the Congo and the Government of the French Republic, respectively.

(Signed) SHI Jiuyong,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

Compte tenu de l'accord des Parties,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite:

Pour le mémoire de la République du Congo, le 11 décembre 2003;

Pour le contre-mémoire de la République française, le 11 mai 2004;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le onze juillet deux mille trois, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Congo et au Gouvernement de la République française.

Le président,

(*Signé*) SHI Jiuyong.

Le greffier,

(*Signé*) Philippe COUVREUR.
